

<<东居闲话>>

图书基本信息

书名：<<东居闲话>>

13位ISBN编号：9787108035134

10位ISBN编号：7108035138

出版时间：2010-11

出版时间：三联

作者：李长声

页数：284

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<东居闲话>>

内容概要

《东居闲话》一书，是李长声旅日二十年的记录。多年来，作者将日本文化风俗一一“过眼”，拿东瀛酒肉大快“朵颐”，“远足”岛内遍览扶桑风景，今日是成此书。书中从历史社会到文学艺术，无所不包；文坛掌故、饮食男女、风俗世相，无所不有。本书轻松幽默，随性冲淡，见多识广，读来让人如沐春风，大增智趣。书中附插日本浮世绘经典作品21帧，图文并茂，日本文化的意趣跃然纸上。

<<东居闲话>>

作者简介

李长声，1949年生于长春，曾任日本文学杂志副主编。
1988年自费东渡，一度专攻日本出版文化史。
自励“勤工观社会，博览著文章”，20世纪90年代以来，为北京、上海、广东、台湾等地的报刊写随笔专栏，结集出版有《樱下漫读》、《日知漫录》、《东游西话》、《四帖半闲话》、《居酒屋闲话》、《风来坊闲话》、《东京湾闲话》等。
近译有藤泽周平著《隐剑孤影抄》、《黄昏清兵卫》。

<<东居闲话>>

书籍目录

序：风流本事傅月庵闲话浮世绘——代自序过眼篇天空现出鱼肚白说“道”民族精神的兜裆布大翔和
阳菜大盗与浴桶弃之如木屐吃骨灰的故事章子怡到底啥东西日本的国骂谎言趣话高三日本于无形处见
道德万世一系的尴尬金刚立目的芭蕉艺伎今昔艺伎与日本文化……朵颐篇远足篇

<<东居闲话>>

章节摘录

过眼篇 天空现出鱼肚白 好多年前就听说，移住欧美的中国人用当地语言写小说并获奖。日本凡事慢三拍，最近终于把一项小说奖（芥川奖）奖给了久居日本的中国人，被称做“文学史事件”。

三大报之一《每日新闻》有这样的评述：“作为‘越境者文学’，魅力在于其独特的比喻。‘喝西北风过日子’、‘天空现出鱼肚白’等直译中国惯用句似的写法令人感受到日语从来没有的魅力。”

大概这意思，譬如翻译日本小说，其中有惯用句“趁舌根还没干”，不译做“言犹在耳”什么的，只照搬过来，或者再做点加工，译成“趁唾沫星子还没干”，便生动了我们的语言表现。

听说中国出版人跃跃欲试，要把获奖作品翻译来，衣锦还乡。

“喝西北风”、“鱼肚白”之类如若再直译，算日本原装呢，抑或出口转内销？

中国人读了将作何感想呢？

为文学计，似乎变通一下为好。

譬如日本作家恬然使用了“智者千虑，必有一失”，译家就要费点工夫，替他换一个日本所独特的说法，例如“猴子也会从树上掉下来”。

不然，在日本运用外来惯用句应该是颇有学识，可媳妇回到娘家，也许就平庸无奇，弄不好更有第一个形容女人像花的是天才，第二个是傻瓜之嫌，读者就看低了原著的档次。

“猴子也会从树上掉下来”，这个谚语在日本很常用，跟我们平常说喝西北风差不多。

村上春树有一个超短的小说叫《谚语》，整篇就磨叨“猴子 巴，总之猴子掉下来啦，可不是扯淡，当真猴子在树上掉下来啦”，感叹昔人了不得。

同样的意思还有个“弘法大师也有笔误”，我们把这些谚语用惯了，兴许跟“趁热打铁”、“狐狸吃不到葡萄说葡萄酸”一样，就像是自己创作的，也成为套话。

“越境”的说法是日本人爱用的。

日本的惯用语、谚语、熟语不少是从中国越境而来，早已经用得浑然不觉。

惯用句是一种比喻，而谚语大多是教训。

成语与谚语本来有雅俗之别，但是被眉毛胡子一把抓过去，成语也变成谚语。

多数成语失去了原形，缺胳膊少腿，便呈现“不完整美”。

日本有所谓四字熟语，例如“一日三食”、“满员电车”。

不曾把语言革命进行到底，利用汉字不完全，所以四个字连成一串不容易，大概就觉着有趣，现今借计算机之力，编造四字熟语也成了流行游戏。

<<东居闲话>>

媒体关注与评论

结识至今，谈起长声大哥，我总会想到两个字：“风流”。
风流者何？仅说“品格”，那是拘谨了，更深一层挖掘，应当是一种从容坦荡的意趣。
这种意趣，部分可由后天教养获至，多半却还是得自天性。
天性者何？童心也。

……长声大哥东渡二十载，随处作主，立处皆真，随笔有个“我”，“闲话”遂不仅是闲话，而是一种风流淌溢了。

——傅月庵 《东居闲话》一书，是李长声旅日二十年的记录。

多年来，作者将日本文化风俗——“过眼”，拿东瀛酒肉大快“朵颐”，“远足”岛内遍览扶桑风景，今日是成此书。

书中从历史社会到文学艺术，无所不包；文坛掌故、饮食男女、风俗世相，无所不有。

本书轻松幽默，随性冲淡，见多识广，读来让人如沐春风，大增智趣。

书中附插日本浮世绘经典作品21帧，图文并茂，日本文化的意趣跃然纸上。

<<东居闲话>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>